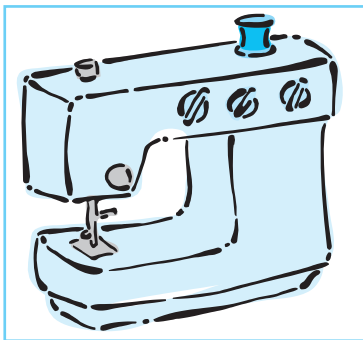


Yottaago haa Gambi

Too, min tokki laawol njuutngol bee mootaa, haa min tampi. Non min njotti haa wuro mango. Soobaajo kaaw am joodi ton. Kanke walli min haa min keba suudu akiri. Nde yimbe nani mallumjo keso wari haa wuro, be ngari haa kaaw am. Min mi windani mo dereeji layaaji. Nde lebbi sedfa caalake, kaaw am jabi ceede deydey ngam kuugal muudum,



haa mi heba hoocugo keeke nyootugo bee ballal mum. Mi yobi deydey bee lewru ngam masine. Baawo maajum kaaw am huuci saare muudum.

Nguurndam haa wuro mango

Too, nder wuro mango kam, yonki hoyi ngam kuuje belde feere feere, bana sinema, wamrude, malla yarugo sey sahi bee sooba'en hesbe. Kuugal am bana nyootoowo yehi boodfum. Nde hitaande woore saalake fahin, mi joodi boodfum haa joonde am hesre. Nden mi yehi saare am ngam haa mi dabboya debbo am o wara joodidaago bee am. Mi accino mo haa saare daadiraawo am, ngam mi yidno aran laarugo pellet kesel e mo"ingo joonde ngam amin.



Deftere

Jonta kam min njoododi haa Gambi. Duubi caaliide didi, min njangi haala wolof deydey boodfum ngam haa min paamindira bee sooba'en hesbe amin haa Gambi. Min ngarti deydey bana yimbe mabbe. Nden mi hebi laawol hoocugo suudu nyootordu ko furi he'ango min, mi yobi dum nder wuro man, min nasti ton. Yeeso sedfa debbo wari haa nyootordu bee batta feere haa mi nyootana mo limce. Nden mi faami, kanke o hawti joodidaago bee deerfiiko debbo gada laawol suudu am. Nde mi timmini nyootugo limce debbo oo, mi yahrani mo de. Kanke yobi yam ceede, ammaa o hokki yam boo deftel peetel.

Mi faggi nde meere

Yoo, nde mi numaay jangugo deftere nde, mi wallini nde haa pellet feere, mi yejjiti nde non. Ammaa yeeso sedfa mi yidi faamugo haala deftere, mi hooci nde, jangi nde ngam haa mi hefta deydey haala maare. Law ni mi laari suura gaafaangal. Mi faamti no deftere nde don wolwira dow laawol Masihiŋko'en e Almasiihu.

Tammunde am

Fakat mi numi: "Jonta kebmi dabare ngam besdugo anndal am ngam heftugo nuddinki mabbe e ngam haa mi foonda ki." Mi tammi mi tawan pellet man haa deftere bana no annabi Iisa wi'ri: Muhammadu waran baawo maako, haa kala neddo fuu nuddina boo haala Muhammadu. Alkur'aana wi'i haa Suura 3.81: "Baawo maajum nelaado waran haa ma ngam goongdingo ko on njabino aran. On nuddina mo, on mballa mo." Mi anndino dum boodfum. Nde mi juuldo, mi nuddini dum bee bernde fuu, ammaa mi anndaano ko Linjiila wi'ata dow haala man.

Sey njanguda inglis

Numol am woni sey faamugo haala lugguka dow nuddinki Masihiŋko'en, ngam haa mi wada habre bee mabbe ko furi dow aran fahin. Ngam maajum mi yidi jangugo jonta deftere nde debbo oo hokki yam, mi jangi bee hakiilo fuu. Non ni mi yami haa gooto caka sooba'en am, haa o walla yam bee jangugo e faamugo deftere nde. Kanke wi'i yam: "Ngam haa a hefta faamugo deftere nde, sey a janga haala inglis, nden kam a waawan jangugo nde boodfum." Mi yami: "Ammaa noy mi jangirta inglis?" Nden o hokki yam tindinoore bee inde defte feere feere. Mi yehi, mi soodi de haa kanti defte. Kanke boo fudfi jangingo yam ABC bee bolle sedfa nder haala inglis. Yimbe wodbe mballi yam boo. Nde mi jangi inglis, mi tori Allah ngam ballal.

Yamol ummi

Yoo, nde lebbi jowi caalake, mi waawi jangugo deftere nde bee ballal wodbe



Laar haa wakere tokkinde

Lisez-vous français ?

Do you read English?

Ka iya karatun Hausa?

Fulfulde	Français	English	Hausa
ɓB be	ils	they	sun
ɗD didi	deux	two	biyu
cC coggu	prix	price	tamani
hH haako	feuille	leaf	ganye
jJ janggo	demain	tomorrow	gobe
ny nyaaki	abeilles	bees	kudajen zuma
ŋŋ ŋatugo	mordre	to bite	cirja
ɣY yiyam	sang	blood	jini
aa daada	mère	mother	uwae
oo soodugo	acheter	to buy	saya

# Nguurndam Alhajji

(Tokkindiral haala go)

wondube bee am. Too, diga deftere nde mi annditi no Iisa maayi haa dow leggal gaafaangal. Yamol cadngol ummi nder hakkiiilo am. Deftere alkur'aana nde mi nuddini yaake man, nde wi'i no Iisa maayaay sam. (Suura 4:156) Ammaa be bili neddo feere dow leggal gaafaangal, non ni juulbe mbi'rata. "Ngam dume deftere nde wi'i haala feere?" Kanjum yamol nder bernde am.

## Mi saklake

Bee maajum fuu tokkumi jangugo haa mi yotti haala ka malaa'ikaajo wanginani Mariyama danyeeeki Iisa. Alkur'aana don wi'a ko nandi bee man haa Suurawol 3:42,45. Nde malaa'ikaajo wi'i: "Ya Mariyama, Allah sub'i ma, labbini ma, o sub'i ma e nder rewbe duniyaaru ndu fuu." Malaa'ika'en mbi'i Mariyama: "Allah don anndina ma Wolde e muudum, inde maako Almasiihu, Yeesu biddo Mariyama, o teddinaado nder duniyaaru ndu e nder garanndu boo, kanjo mo koolnaado Allah." Iina nanndiri bee boodfum nder defte didi. Ammaa nder deftere Linjiila Allah inniri Yeesu: "An, Biddo am," Alkur'aana inniri mo sey "Nelaado" tan. (Suura 4:170) Dum sakli yam. Jonta mi dabbaay felugo masiihinko'en fahin, ammaa mi yidi hebtugo goonga tan.

## Toye goonga?

Too, mi yehi haa rewbe go ngam yamugo, haa mi heba defte godde fahin. Nde mi timmini jangugo woore, mi tori mi heba feere boo. Defte de, be ndokkatammi de mbolwi kalkal bana deftere Masihihinko'en wolwirta. Mi numi kam: Deftere Masihihinko'en, waato Bibel, nde woni bana suudu mawndu, defte dow haala lisa e laawol Linjiila, de fuu don nder maaru. Nyande feere, mi yami rewbe go fahin: "Toy Bibel woni?" Fakat, kaydumi masin, nde be ndokki yam deftere mawnde sedda. Be mbi'i yam: "Ndaa Bibel." Too, mi jabi dokkal ngal bee bernde fuu, puddumi jangugo. Mi yidino anndugo toy goonga woni.

## Yamde

Mi yami yamde duudde bana ni: "Moy winndi deftere Bibel? Moy winndi deftere Alkur'aana? Binndudo deftere Bibel anndino Alkur'aana na? Binndudo Alkur'aana anndi deftere Bibel na?" Mi anndi kam Allah, kanjo o sey gooto tan, o waawataa waabaago bee hoore maako malla boo yeddugo ko o wolwi. Mi sakli wakkati man, ngam mi numdo: "Goonga kam, sey deftere woore heban wangingo goonga fakat."

## Deftere ndeye aarti winndaande?

Too, baawo maajum fuu, mi wadi anniya haa mi wolwida bee janginoowo am aarabre, mi yami mo deftere ndeye be aarti windugo? O jaabani yam no dum Deftere Bibel, nde aarti windirgo. Nden mi tokki jangugo bee hakkiiilo ngam haa mi heba goonga. Nyande feere mi hebti bolle godde de'e: "Min woni laawol jahranggol haa goonga e ngeendam. Walaa mo hebata yahugo haa Baabiraawo bee laawol feere, sey bee am." (Linjiila Yuhanna 14:6) Ayaare nde wolwani bernde am fakat. "To laawol ngol goongawol," mbi'mi haa nder bernde am, "nden kam mi yidi yottaago haa Allah bee laawol Iisa Almasiihu. Ammaa to mi jabaay no Iisa on woni laawol, nden mi majji. Mi yottataa asama sam." Bee maajum fuu, mi accaay haala Islaama, koo non fuu mi juuldo, tokkiido Allah. Mi janggi defte didi



fuu, Alkur'aana bee Deftere Seniinde, waato Bibel. Mi tori Allah, o yahrammi laawol goongawol.

## Hikma ngam ngeendam

Jawmiraawo don wanya awnirdum dum goongaay, ammaa poondol goongdungol fottanan mo.

Moobtando yaamle baawo ndungu, kanjo woni kakkildo. Daanotoodo saa'i codol, kanjo woni cementiido.

Goongaajo don tokko laawol mum bee laabeenga. Barka laatanto biibe maako baawo maako.

Pamarum bee goongaaku buri risku mangu bee sooynde goongaaku.

Kulol Jawmiraawo woni fuddam hikma, anndugo Allah Ceniido, kanjum woni hakkiiilo.

Huuwugo goongaajum e pottudum buri fottango Jawmiraawo don linya berde.

Kakkildo to yi'i sarru, o nyukkoto, ammaa sooya-anndal'en tokkoto laawol, be naawno.

(Haala ka iwi haa Balndi.)

## Yoyre



Taa este ko'e mon! Allah accataa goddo fijira mo. Ko neddo aawi fuu, kanjum sodata.

(Haala ka iwi haa bataakewol Pol haa Galaatiya'en 6:7.)

Aawdo peetum, peetum sodata; aawdo duuddum boo, duuddum sodata.

(Haala ka iwi haa bataakewol Pol haa 2 Korintu'en 9:6.)

## Radiyo

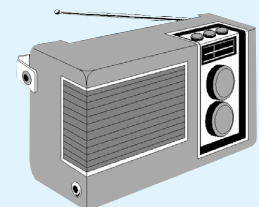
A heban heddaago kubaruuji seynooji di'i haa radiyo ma bee Fulfulde (Adamawa).

**Trans World Radiyo** (Meetirji 31; kHz 9510)

- \* kiikiide don fudda bee 6:30 haa 7:00 UTC (GMT)
- \* 6:30 haa 7:00 (wakkati Mali e Kot Diwaa)
- \* 7:30 haa 8:00 (wakkati Benin, Cad, Gabon, Kamerun, Centrafrique, Niger e Togo)

**IBRA Radiyo** (Meetirji 25; kHz 12140)

- \* Nyande Alarba haa Alat kiikiide don fudda bee
- \* 7:00 haa 7:15 (Wakkati Mali e Kot Diwaa)
- \* 8:00 haa 8:15 (Wakkati Benin, Cad, Gabon,
- \* Kamerun, Centrafrique, Niger, Nigeria e Togo)



# Mimsaaji gaddudi jam 2

(Haala ka fudfi baawo Badake 2)

Mammadu

Senegaal

## Sooba'en hesbe

Yoo, baawo wakkati sedfa, baaba am yahri yam haa Kur Masaa ngam haa mi tokka jangugo. Ammaa ton mi hebaayno cuusal ngam huuwtinirgo kuugal, ngam haa ton godfo balloowo yam wooda. Bee maajum fuu mi tokki nuddingo haala islaama. Too, yeeso sedfa, nder hitaande 1988, ngondindirmi bee Daniyel. Yahdu e gikku maako welani yam fakat. Non ni min laati sooba'en bee goonga. Yaake to mi yillake Daniyel, daada maako wolwani yam haala Iisa Almasiihu e ko o wadi ngam am boo.

Kanjo janginani yam Wolde Allah, mi nandfo. Kanjum holli yam no mi wadani Allah hakke bana Adamu e Hawwa ni. Ragare am dum halkere, dum yiite jahannama non. Mi paamfo dum goonga on. Sonaa mi yaraayno bone ngam kulol am.



duniyaaru, wanginam dum.” Nde asaweere woore saalake, mi faamti nder yonki am jonta no mi wadaniri Allah kalludum. Ruuhu Allah wangini yam no mi wadaniri Allah halleende, ngam maajum sey kiita maayde do”ana yam.

## Yonki am waylitaama

Jango maajum, nde kawtal man timmi, mi tuubi diga halleende nde mbadmi fuu. Mi tori Iisa Almasiihu haa o hisna yam, o laamano yonki am fuu boo. Diga wakkati man yonki am fudfi waylitaago ngam sababu Jawmiraawo Iisa Almasiihu. Ko buri haydingo yam, mi hebi 'bak', waato poondol mangol jey lekol. Wakkati mi anndaa Iisa tawon, mi foondake nde didi salaago 'bak', ammaa mi hebaayno. Jonta mi hebake 'bak'. Mi acci kuude booymaaje fuu ngam huuwango Yeesu bee bernde am fuu. Mi don yaha diga wuro haa wuro ngam haa mi anndina

ummatoore am habaru salaaman ndu seynooru. Mi wadi anniya yahugo kootoy fuu haa Allah nelata yam. Ngam



wolde Jawmiraawo don wi'a: "Ngam Allah o gooto, woodi nedfo hakkundeejo men bee Allah boo gooto, kanjo woni Yeesu Almasiihu. O hokki hoore maako ngam haa o rimdina yimbe fuu. Bana ni o goongdiniri anniya Allah nder saa'iire nde Allah ta"ino dum. Ngam maajum Allah wadi yam mi nelaado, mi janginoowo ummaatooje, haa mi yeyna kubar maako bee nuddinki e goongaaku. Mi wi'i goonga, mi fewaay!" (Haala ka iwi haa bataakewol 1 Timote 2:5 - 7.)

## Jaawaabu haa cafeele am

Ammaa habaru seynooru ndu daada Daniyel yeccani yam, dum woni: Yeesu Almasiihu maayi ngam am. O baalinedo nder yenaande, ammaa nyande tatafre, o ummitinaama e maayde. Daada Daniyel faamtinani yam, to mi nuddini Iisa, o hisnammi diga yiite jahannama e halkere nde mi hultori masin. Nden o yecci yam boo, ko Iisa iinani yam fuu, to mi acci wadgo halleende e to mi hokki yonki am haa Allah, o laamano ki. Ngam welango Daniyel e daada muudum, mi yehino haa kawtal tokkiiibe Iisa haa yotta deydey duubi tati. Ammaa bee maajum fuu mi godfo juuldo non tawon.

## Wolwugo haa Allah bee hoolaare

Too, nyande woore mi nasti suudu am, mabbi dammugal, mi wadani Allah do'a, torimi ni: "Ya Allah, tagdo asama e lesdi ndi, to a yidi yam, yeccam le haa mi nana. To a yidaano sakkingo yam haa yiite jahannama, wanginam dum. To Iisa Almasiihu woni Kisnoowo

## Hayru ngoongdungu

Barka laatanto anndufe ko'e muudum'en be talaka'en yeeso Allah, ngam be ngondan bee Allah nder laamu muudum.

Barka laatanto woyoo be ngam daliila halleende duniyaaru, ngam Allah de'itinan be.

Barka laatanto de'itbe, ngam Allah hokkan be lesdi bana o wi'no.

Barka laatanto dabbanbe huuwugo muuyo Allah bee bernde fuu, ngam Allah wallan be huuwugo ko be dabbi.

Barka laatanto endoobe, ngam Allah endan be.

Barka laatanto laaba-berde'en, ngam be ngi'an Allah.

Barka laatanto narrinoobe yimbe, ngam Allah ewnoto be bibbe maako.

Barka laatanto toonyaa be ngam daliila huuwugo ko Allah yidi, ngam be ngondan bee Allah nder laamu muudum.

Barka laatanto on, to yimbe kudi on, toonyi on, mbaadi tufle meere dow moodon ngam on laati pukara'en am.

Ceye masin, ngam Allah warjoto on mbarjaari duundi haa asamanji.

Bana non be kuuwino annabo'en aartube on fuu.

(Haala ka iwi haa Linjiila Matta 5:3-12.)



# Yusufu, koyɗoowo

## No Yusufu fassitiri koyɗi haɓɓaabe (Yeɓre tataɓre)

### O maɓɓi ɓe nder fursina

Too, ɓaawo kuuje de'e hooreejo waɗanoobe laamiido njaram e hooreejo tamsanoobe dum mbaɗi aybe dow jaagorɗo muudum'en. Firawna tikkani saraaki'en muudum dido ɓe'e masin. O maɓɓi ɓe nder suudu hooreejo aynoobe, nder fursina haa nokkuure Yusufu maɓɓa. Hooreejo aynoobe umri Yusufu haa maɓɓe, o huuwana ɓe. ɓe paɓɓi nder fursina balde seɗɗa. Jemma feere ɓe dido fuu ɓe koyɗi koyɗol, mawɗo njaram e mawɗo tamsanoobe laamiido Misra, haɓɓaabe nder fursina. Koomoy maɓɓe hoyɗi koyɗol marngol maana.

### Ngecceddam koyɗi mon

Fajiri Yusufu wari haa maɓɓe, yi'i ɓe, ɓe mettaabe. O yami saraaki'en Firawna, haɓɓaabe hawtaade bee maako nder saare jawmiiko: "Ngam dume geese moodon mbonti hande?" ɓe njaabi mo: "Min koyɗi koyɗol, ammaa passitirando ngol walaa do." Yusufu wi'i ɓe: "Naa fassaruyeeji fuu ngoodani Allah na? Ngecceddam le!" Mawɗo njaram yecci Yusufu koyɗol muudum, wi'i: "Nder koyɗol am, ndaa inaboɓi don yeeso am. Woodi lice tati haa maaki. Nde ki wiliti, ki waɗi pindi maaki, bukki maaki mbaɗi inaboobe bendufe. Jardugel Firawna don haa junngo am. Mi itti inaboobe, mi biɗɗi de nder maagel, mi hokki ngel haa junngo Firawna."

### Siftoram

Yusufu wi'i mo: "Ndaa fassaruye maagol: Lice tati ngoni nyalde tati. Lutti nyalde tati, Firawna ewnoto ma, lornan ma haa joonde maada. A hokkan Firawna jardugel haa junngo maako, bana al'aada naane, yaake ndokkunooda mo njaram. Ammaa siftoram nde hayru laatani ma. Huuwanam mboodeenga, siftoram haa Firawna, wurtinam suudu ndu. Ngam ɓe nangi yam haa lesdi Ibrañiko'en. Haa do boo mi wadaay koodume ko nastintammi fursina."

### Koyɗol tamsoowo

Mawɗo tamsanoobe laamiido yi'i no fassaruye Yusufu wanginiri boodum. Ngam maajum o wi'i Yusufu: "Min boo mi hoyɗi koyɗol. Ndaa, cilaaje tati bee tamseeje daneje don dow hoore am. Nder silaawo wonngo dow, kuuje nyaamndu Firawna feere feere ngoni, tamsaade. Colli nyaami dum nder silaawo dow hoore am." Yusufu jaabi: "Ndaa fassaruye maagol: Cilaaji tati ngoni nyalde tati. Lutti nyalde tati, Firawna ewnoto ma, bilan ma haa leggal, colli nyaaman kusel ma."

### O yejjiti Yusufu

Nyande tataɓre, juulde danyeeɓi Firawna, o waɗani saraaki'en maako fuu nyaamduuji. O ewni mawɗo njaram e mawɗo tamsanoobe mo

### Laamiido mo Allah subu dum

Koni ummaatooje umminta haala, Koni le'i nufoto ko woni meere? Laamiife duniya don mbaɗa fitina, Ardiibe boo don kaba dabare dow Jamiraawo e laamiido mo o subu dum. ɓe don mbi'a: "Sey ta"en boggi maɓɓe, en cakkin kaɓɓorli maɓɓe!" Ammaa joodiido haa asama don jala ɓe, Jawmiraawo don janca ɓe. ɓaawodon o wolwanan ɓe bee tikkere, o hulnan ɓe bee bernuki maako, o wi'an: "Min mi lammini laamiido am dow Siyona, hooseere am seniinde."

(Haala ka iwi haa Jawuura Dawuda 2:1-6.)

yeeso saraaki'en maako. O lorni mawɗo njaram nder kuugal mum, haa o hokka Firawna jardugel haa junngo. Ammaa mawɗo tamsanoobe mo, o umri ɓe bila mo. Dum laati bana Yusufu fassitirani ɓe. Ammaa mawɗo njaram siftoraay Yusufu, o yejjiti mo.

(Habaruuji di, di koo'aama haa yeɓre Deftere Tawreeta arande, wi'eteende Laataanooji, fasluwol 40.)

A jokkindira bee ɓadake garanngol.

Ngam haa min mbaawa neldugo ma ɓadake haa yeeso, windu innde bee adires ma fuu haa les, waato taa yejjit wuro Poste maada bana ngi'da haa do ni:

Innde am: .....

Njoonde am: .....

Wuro / berniwol bee lesdi am: .....

Useni, windan min limgal noy ngidda sendango wadbe nder lebbi joweego fuu: .....

Windu dum haa: **Badake, BP 73, Maroua, Cameroun**

Malla **Badake, BP 240, Bangui, République Centrafricaine**

Malla **Badake PO Box 9050, Enugu, Enugu State, Nigeria, Postcode 400001**

Malla **Badake, WILLINGTON, Derby, DE65 6BN, UK** malla email: **pulaar@soon.org.uk**

Min miccitake ngam min kebataa dabare wallugo njangoobe **Badake** bee hokkugo ceede malla huunde feere. Min mbaawataa hokkugo kuugal malla wallugo wargo haa Angleterre. Ko min mbaawi, sey ngam sanjitgo jariidawal **Badake** tan.

- For Fulfulde-speaking Fulanis
- Pour les Peuls qui parlent Fulfulde